

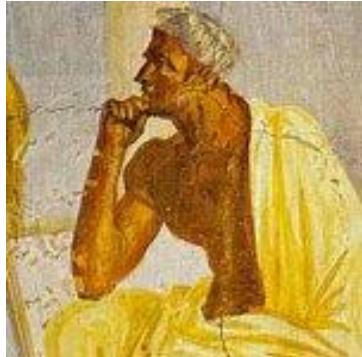
## **EL CRISOL DE LA CORDURA**

[PÁGINA PRINCIPAL](#)    [FRASES SOBRE LA CORDURA](#)

CRISOL Y CORDURA,OTROS HAN DICHO... DATOS SOBRE MI



Mesura, transparencia y sabiduría, eso es la cordura



**TIBULO**

# ELEGIA CONTRA LA GUERRA

## *¿Quis fuit primus*

*qui protulit enses horrendos ?*

## ¿Quién fué el primero

que produjo

las horrendas espadas?

i Quam ferus

*et vere férreus*

*ille fuit!*

¡ Cuán fiero  
y verdaderamente férreo  
fue el tal!.

*Tunc caedes (nata)  
géneri hóminum,  
tunc praélia nata,*  
Entonces nació la matanza  
para el género humano,  
entonces nacieron los combates,  
*tunc via brévior  
dirae mortis  
aperta est!.*  
entonces un camino más breve  
de la fatal muerte,  
se abrió.

*At ille miser nihil méruit:  
nos vértimus in mala nostra  
quod ille dedit  
in saevas feras!*

Pero aquel miserable ningún castigo mereció:  
nosotros volvemos en daño nuestro  
lo que él dió  
contra las crueles fieras!

*Hoc vítium est  
dívitis auri;  
nec bella fuerunt,  
cum scyphus fáginus  
adstabat ante dapes.*

Este vicio es (propio)  
Del rico oro;  
ni existieron guerras  
cuando una copa de haya  
figuraba delante de los platos.

*Non arces, non vallus erat,  
Duxque gregis  
petebat securus somnum  
inter oves varias.*

No había fortalezas, ni foso,  
y el pastor  
cogía seguro el sueño  
en medio de su rebaño.

*¡Tunc vita foret mihi,  
nec nossem  
arma tristia vulgi,  
nec audissem tubam,  
corde micante!  
¡Ojalá hubiera yo vivido entonces,*

no hubiera conocido  
las tristes armas del vulgo,  
ni hubiera oído la trompeta,  
palpitándome el corazón!

*Nunc trahor ad bella;  
et jam quis hostis  
gerit fórsitam tela  
haesura in nostro látere.*

Ahora soy llevado a la guerra;  
y yá algún enemigo  
prepara quizá los dardos  
que han de prender en mi costado.

*¡Di Lares pátrii,  
servate !  
et idem aluistis  
cum tener cursarem  
ante pedes vestros.*

¡Dioses Lares de mi padre,  
velad por mí!  
vosotros mismos que me habéis mantenido  
cuando tierno (niño) correteaba  
á vuestras piés.

*Neu púdeat vos  
factos esse e prisco stípite:  
sic incoluistis  
sedes véteris avi.*

No os avergüençe  
haber sido hechos de un viejo tronco:  
así habitásteis  
la morada del viejo abuelo.

*Tunc tenuere mélius fidem,  
cum deus lígneus  
stabat in exígua aede  
páupere cultu .*

Entonces guardaban mejor la fé,  
cuando un dios de madera  
estaba en una reducida capilla  
con pobre culto.

*Hic erat placatus,  
seu quis libáverat uvam,  
seu déderat spícea sertा  
sanctae omae;  
atque áliquis compos voti,  
ipse ferebat liba,*

*postque comes*

*filia parva*

*purum favum.*

Este se placaba

con que alguien le ofreciera un racimo,

ó dedicara una guirnalda de espigas

para su sagrada cabellera,

y alguno que había conseguido su deseo

llevaba él mismo tortas de aceite y miel,

y luego acompañándole

la hija pequeña

un limpio panal.

*At nobis aerata, Lares, depéllite tela,*

*Hostiaque e plena rústica porcus hara:*

*Hunc pura cum veste sequar, myrtoque canistra*

*Vincta geram, myrto vinctus et ipse caput.*

*¡Sic pláceam vobis! Alius sit fortis in armis,*

*Sternat et adversos, Marte favente, duces;*

*Ut mihi potanti possit sua dicere facta*

*Miles, et in mensa pingere castra mero.*

*¿Quis furor est atram bellis arcéssere mortem!*

*¡Imminet et tácito clam venit illa pede!*

*Non seges est infra, non vínea culta, sed audax*

*Cérberus, et Stygiae návita turpis aquae.*

*Illic exesisque genis, ustoque capillo,*

*Errat ad ohscuros pálida turba lacus.*

*¡Quam pótius laudandus hic est, quem, prole parata*

*Occupat in parva pigra senecta casa!*

*Ipse suas sectatur oves; at filius agnos,*

*Et cálidam fesso cómparat uxor aquam.*

*¡Sic ego sim, liceatque caput candéscere canis,*

*Témporis et prisci facta referre senem!*

*Intérea Pax arva colat! Pax cándida primum*

*Duxit aratuos sub juga curva boues.*

*Pax áluit vites, et succos cóndidit uvae,*

*Fúnderet ut nato testa paterna merum.*

*Pace bidens, vomerque nitent; at tristia duri*

*Militis in ténebris óccupat arma situs.*

*¡At nobis, Pax alma, veni, spicamque teneto,*

*Pérfluat et pomis cándidus ante sinus!*